

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

179

VILLAGUAY - EJIDO

Maestro ELBA SAGARNA

Escuela Nº 62

Fojas 27

OBSERVACIONES

Mención

Juegos infantiles.

Localidad: Ejido (S^{to} Villaguay)

Escuela: Nacional N.º 62

Directora: Elba Sagarua

Persona que lo narró: Los juegan hoy día, la mayor parte de los niños.

CA Martin pescador

"Dos niñas (o niños) tomados por las manos, se habrán puesto antes, nombres de dulces, de frutas etc.; por ej. una será durazno, otra, ciruela. Un grupo, formado en fila, tirará por entre ellas después que la primera de ellas diga: - Martin pescador, me dejará pasar? y que éste le conteste: - Pasará, pasará, y el último quedará. La última niña quedará entre los brazos de las dos y se le preguntará: ¿qué te gusta más el durazno o la ciruela? Tendrá que contestar a favor de una u otra detrás de la cual se colocará, tomándola por la cintura. En esta forma irán pasando todas, preguntando siempre: Martin pescador, me dejará pasar? Cuando no quede una sola niña en la fila y bien suada, todas, por la cintura, tirarán, durazno y ciruela, cada una para su lado; perderá la que corte primero."

C La troya

"Se traza un círculo pequeño en la tierra y se coloca dentro, dos troncos.

Los niños, envueltos, otros respectivos, en sus piolas y tirarán, tratando siempre de tirar al círculo para conseguir sacar alguno de los troncos. Si lo consigue, el otro tendrá que reponerlo. Sigue el juego en la misma forma."

C La una anda la luna

"Se sube una criatura sobre un cajón, un baúl, un barril, etc; otra, mayor la toma por las manos y dice: A la una anda la luna, a las dos anda el reloj, a las tres anda Don

Andrés, a las cuatro anda el gato y a las cinco pega un brinco. Al decir esto último deberá llevar consigo a la menor, haciéndole dar un salto hasta tocar en tierra.

U

D. Juan de las casas blancas"

"Un grupo de jugadores formarán una hilera, tomados de la mano. El de un extremo será D. Juan; el del otro extremo, el que dirige el juego. Este empezará diciendo: 'D. Juan de las casas blancas' - ¿Qué dice mi señor (contesta D. Juan)

Jefe - ¿Cuántos panes hay en la horca?

D. Juan - 10, 15, 20, 25 (según el n.º de jugadores) y un quemado

Jefe - ¿Quién lo quemó?

D. Juan - Ese pícaro traidor (señalando al que está a sulado)

Jefe - Ahórcuemo

Todos los demás niños, siempre de la mano, pasarán por debajo del brazo (contrario al lado donde están ellos) del traidor dejándole así, con los brazos cruzados y en sentido contrario a los demás. De esta suerte, se irán ahorcando a los demás sin dejar ninguno. Cuando estén todos ahorcados deberá tirar, la mitad hacia un lado y la otra mitad en sentido contrario. La parte que suelte primero la cadena será la vencida.

Juegos Infantiles

Localidad: Ejido (D^o Villaquay)

Escuela: Nacional N^o 62

Director: Elba Sagarna

Persona que lo narró: Se juega hasta hoy, por lo más de las escuelas.

Hambú

Hambú se fué a la guerra
chivirín, chivirín, chin, chin,
mambú se fué a la guerra
y no sé cuando vendrá.

¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay!
no sé cuando vendrá

Ahí viene un pajarito
chivirín, chivirín, chin, chin,
ahí viene un pajarito
que noticias traerá
¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay!
que noticias traerá.

— Las noticias que traigo
chivirín, chivirín, chin, chin,
las noticias que traigo
es que pongas a llorar.
¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay!
que pongas a llorar.

Hambú se ha muerto en guerra
chivirín, chivirín, chin, chin,
Hambú se ha muerto en guerra
y lo llevan a enterrar.
¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay!

Se forman en rueda los niños y lo cantan "

Localidad: Ejido (D^o Villaguay)

Escuela: N^o 62

Director: Elba Sagarna

Persona que lo narró: Natalia Vergara, de 45 años de edad.

"Aún se juegan, especialmente en los velorios de cruces y angelitos"

C Juegos de Sociedad

El gran bonete:

- "Se forman en rueda varias personas, las que llevarán los nombres de: bonete amarillo, bonete rojo, blanco, azul, etc. El que dirige el juego se llama: Gran bonete y se colocará en el centro. Empieza éste diciendo:
- A gran bonete, se le ha perdido un bonetillo y dice que lo tiene "bonete amarillo".
 - Yo señor? (bon. amarillo)
 - Si señor
 - Pues no, señor
 - Pues quién lo tiene?
 - Bonete azul
 - Yo señor? (bon. azul)
 - Si señor
 - Pues no, señor
 - Pues quién lo tiene?
 - Bonete blanco.
 - etc

El que se equivoca paga prenda"

C Gallo ciego

- Varias personas se forman en rueda. Salen dos al centro, a una se le venda los ojos, y la otra, tomándola por los brazos hacia atrás, le dice:
- Gallo ciego qué has perdido?
 - Una aguja y un dedal
 - Por qué calle?
 - Por la calle del hospital
 - Yo los tengo y no te los quiero dar.
- Al decir esto, lo suelta y todos se dispersan

Si logra tomar alguno el gallo ciego, hará el papel de éste."

3 El pañuelo escondido:

"Una persona se separa del grupo y, sin que la vean, esconde un pañuelo. Una vez escondido grita: "ya está". Los otros buscan por todos lados. El que dirige el juego debe decir: frío, tibio o caliente, según que alguno de los que buscan esté lejos, próximo o al lado del objeto escondido. El que encuentre el pañuelo debe correr a los demás y si toca a alguno, éste sería el que comience el juego"

Las flores:

"Un grupo de personas, en rueda, llevarían nombres de flores: rosa, heliotropo, clavel, etc.

Llega el jardinero y dice: "Entra el jardinero a su jardín y quiere dormir con clavel."

Este contesta: ¿qué más se quisiera dormir conmigo?

- Y con quién quiere dormir?

- Con rosa

- ¿Qué más se quisiera dormir conmigo?

..... etc

El que se equivoque o nombre una flor que no esté en el grupo o que haya pagado prendas, pagará la suya también."

El sombrero.

"Se forman en rueda en grupos de dos. El que dirige el juego empieza diciendo: "Tengo este sombrero que le queda bien a Julia (por ej.) En lugar de contestar ésta, debe hacerlo la compañera (o compañero) diciendo: "no, señor, ese sombrero no le

queda bien a Julia, le queda mejor a Luisa. La compañera de ésta debe contestar por ella, en la misma forma que la anterior.

Paga prenda la que se equivoca. Termina el juego cuando todas han pagado. Entonces, se dan las penitencias.

Penitencias

I. Estar en Berlín:

"Una persona se aleja del grupo. En su ausencia, otra (H) pregunta a tres de la rueda, porqué está en Berlín (a).

Una dice, por ej.: "está en Berlín por orgullosa", otra: "está en Berlín por bonita" y una tercera: "está en Berlín por mentirosa. Entra (a) a la pira y (H) dice: "Dicen que (a) está en Berlín por orgullosa, por bonita y por mentirosa. La persona que está en Berlín (a) tiene que adivinar quienes fueron las que dijeron una y otra cosa. Si no acierta, vuelve a estar en Berlín."

II. Quemarle la cola al chanchito:

"Una persona, que hará de chanchito, se colocará una cola de papel y caminará en cuatro patas en todas direcciones. Otro tiene que seguirlo, con un fósforo encendido y tratar de quemarle la cola."

III. Imitar a cualquier animal, ya sea, en el grito, o en el modo de caminar"

Localidad: Ejido (D^o Villaguay)

Escuela: N^o 62

Director: Olga Sagarna

Persona que lo narró: Blida Calero (14 años) a quien se le escuchó su abuelita, de 73 años de edad.

Cuentos

La hormiguita

Una hormiguita iba a visitar a una amiga y en el camino la tomó una helada. En eso salió el sol y derritió la helada. La hormiguita dijo: ¡Oh sol que poderoso sos, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió. El sol le contestó: Yo no soy poderoso porque las nubes me tapan.

Hormiga - ¡Oh, nubes, que poderosa sos, nubes que tapas el sol, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió.

- Yo no soy poderosa porque el viento me desparrama.

- ¡Oh viento, que poderoso sos, viento que desparrama las nubes, nubes que tapan el sol, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió.

- Yo no soy poderoso porque las paredes me atajan.
- ¡Oh paredes, que poderosas sos, paredes que atajan el viento, viento que desparrama las nubes, nubes que atajan el sol, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió.

- Yo no soy poderosa porque los ratones me roen.

- ¡Oh ratón, que poderoso sos, ratón que roe paredes, paredes que atajan el viento, viento que desparrama las nubes, nubes que tapan el sol, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió.

- Yo no soy poderoso porque el gato me come.

- ¡Oh gato, que poderoso sos, gato que come ratones, ratón que roe paredes, paredes que atajan el viento, viento que desparrama las nubes, nubes que tapan el

- sol, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió.
- Yo no soy poderoso porque el perro me muerde.
 - ¡Oh perro, qué poderoso sos, perro que muerde al gato, gato que come ratones, ratón que roe paredes, paredes que atajan el viento, viento que desparrama las nubes, nubes que tapan el sol, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió.
 - Yo no soy poderoso porque el tigre me come.
 - ¡Oh tigre, qué poderoso sos, tigre que come al perro, perro que muerde al gato, gato que come ratones, ratón que roe paredes, paredes que atajan el viento, viento que desparrama las nubes, nubes que tapan el sol, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió.
 - Yo no soy poderoso porque el hombre me mata.
 - ¡Oh hombre, qué poderoso sos, hombre que mata al tigre, tigre que come al perro, perro que muerde al gato, gato que come ratones, ratón que roe paredes, paredes que atajan el viento, viento que desparrama las nubes, nubes que tapan el sol, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió.
 - Yo no soy poderoso porque Dios me mata.
 - ¡Oh Dios, qué poderoso sos, Dios que mata al hombre, hombre que mata al tigre, tigre que come al perro, perro que muerde al gato, gato que come ratones, ratón que roe paredes, paredes que atajan el viento, viento que desparrama las nubes, nubes que tapan el sol, sol que derrite la helada, la helada que me cubrió.
- Al oír este relato Dios le cortó la lengua a la hormiguita por charlatana.

Localidad: Ejido (D^o Villaguary)
 Escuela: N^o 62
 Director: Elba Lagarua
 Persona que lo narró: Hilórita Baborda
 Edad: 69 años

C Refranes

- " De tal palo tal astilla "
- " En casa de herrero cuchillo de palo "
- " Dime con quién andas y te diré quién eres. "
- " El buey lerdo toma el agua turbia "
- " Cuando el sucio lava el sol se nubla "
- " Golpiá que te van a abrir "
- " A mí, con la pioleta "
- " Hijo de tigre overo ha de ser "
- " Porque te quiero te aporreo "
- " Al que nace barrigón es al mundo que lo fajen "
- " Más vale tarde que nunca "
- " Quien bien te quiere te hará llorar "
- " No por mucho madrugar se amanece más temprano "
- " Donde hay hambre no hay pan duro "
- " A falta de pan buenas son las tortas "
- " Más vale trote que dure y no galope que corra. "
- " Cosa buena dura poro "
- " El carbón que ha sido brasa, con facilidad se enciende "
- " No hay mal que por bien no venga "
- " Una manzana podrida pierde un ciento "
- " El fesebre sin albahaca
es como una china flaca "

Adivinanzas

Localidad: Ejido (D^o Villaguay)
 Escuela: N^o 62
 Director: Elba Sagarna
 Persona que lo narró: Hipólita Zaborda
 Edad: 69 años

"Yendo por un caminito
 encontré un hombre cortés,
 estaba haciendo espada
 y no era coronel" (El tero)

"Yendo por un camino
 me ladie por un palmar
 estaba una mocha blanca
 orejana y sin señal" (lechiguana)

"En el campo verdea
 y en las casas arborea" (escoba)

"Verde verde como el loro
 malo malo como el toro" (ortiga)

"Abajo a beber y no bebió
 abajo a pastar y no pastó" (cencerro)

"Zapas y sobre tapas
 tapas de corazón de vaca" (pastel)

"Una señora muy aseñorada
 llena de remiendos y sin ninguna puntada" (gallina)

"Una señora muy aseñorada
 llueva o wllueva siempre está mojada" (la lengua)

"Una vieja sin diente que llama a toda

la gente (la campana)

"Para bailar me pongo la capa
porque sin capa no puedo bailar,
para bailar me saco la capa
porque con capa no puedo bailar" (el tronco)

Ventana sobre ventana
sobre ventana un balcón
sobre el balcón una dama
y sobre la dama una flor (la lámpara)

Dos torres altas, dos miradores,
un quita mosca y cuatro andadores (la vaca)

Mi madre tiene una sábana que no se puede doblar,
mi padre tiene un espejo que no se puede mirar,
mi hermano tiene una cuenta que no la puede sacar
(el cielo, el sol y las estrellas)

Adivinanza, adivinanza
no tiene barriga ni panza (la balanza)

Con tres negritas calientes
compongo toda la gente (tres planchas)

Fui al monte a cortar varejón,
cortarlo puede, rajarlo no (el cabello)

llina)

a)

Localidad: Ejido (D^{to} Villaguay)

Escuela: N^o 62

Director: Elba Sagarna

Persona que lo narró: Sarita Cátero,

Edad: 7 años

he fue enseñada por su abuelita, de 73 años de edad.

Arro-rró

Arro-rró mi niño
arro-rró mi sol
arro-rró pedazo
de mi corazón.

María lavaba
sus ricos pañales,
José los tendía
en los romerales.

Levantate Juana
encendí la vela,
y anda a ver quien anda
por las cabeceras.

- Son los angelitos
que andan de carrera
en busca de libros
para ir a la escuela.

La rueda de un coche
a un niño mató
y la Virgen del Carmen
lo resucitó.

Duérmete mi niño
que tengo que hacer
lavar tus pañales
y sentarme a coser.

Este niño lindo
se quiere dormir
y el pícaro sueño
no quiere venir.

Este niño lindo
que nació de noche
quiere que lo lleven
a pasear en coche

Este niño lindo
que nació de día
quiere que lo lleven
a las romerías.

Localidad: Ejido (D^o Villaguay)

Escuela: N^o 62

Director: Elba Sagarna

Persona que lo narró: De "La Época" (24 Diciembre 1920) pag. 45

Edad: - -

Vamos pastorcillos, vamos a Belén

Al pesebre, al pesebre mortales,
vamos hoy al pesebre a adorar,
lo más dulce que tienen los cielos
es Jesús, la divina bondad.

Vamos pastorcillos, vamos a Belén
que en Belén acaba Jesús de nacer,
vamos pastorcillos, vamos a adorar
que el rey de los cielos ha nacido ya.

Abundo, dijo el ángel
oídme, atended
en Belén acaba
Jesús de nacer.
María lavaba
los siete pañales
José los extiende
en los matorrales
Adios mi niño
boquita i coral
ojito de estrella
que alumbró en el mar.
Adios mi niño
adios que me voy
quisiera que mi echo
su bendición.



"El Ocho", 1880. Grabado de Ob. H. Pellegrini

Localidad: Ejido (D^o Villaguay)

Escuela: N^o 62

Director: Elba Sagarna

De "La Nueva Época" Mayo 24-27. (Pag. 13)

Cielito de la Independencia

Si de todo lo criado
es el cielo lo mejor
el "cielo" ha de ser el baile
de los Pueblos de la Unión.

Cielo, cielito y más cielo,
cielito siempre cantad
que la alegría ~~es~~ del cielo,
del cielo es la libertad.

Hoy una nueva Nación
en el mundo se presenta,
pues las Provincias Unidas
proclaman su independencia.

Cielito, cielo festivo
cielo de la libertad,
jurando la independencia
no somos esclavos ya.

Ros del Rio de la Plata
cantan con adclamación,
su libertad recobrada
a esfuerzos de su valor.

Cielo, cielito cantemos,
cielo de la amada patria,
que con sus hijos celebra
su libertad suspirada.

11

Los constantes argentinos
juran hoy con heroísmo;
eterna guerra al tirano,
guerra eterna al despotismo.

Cielo, cielito cantemos
se acabarían nuestras penas
porque ya hemos arrojado
los grillos y las cadenas.

Jurando la Independencia
tenemos obligación,
de ser buenos ciudadanos
y consolidar la Unión.

Cielo, cielito cantemos
cielito de la unidad,
unidos seremos libres,
sin unión no hay libertad.

Todo fiel americano
hace a la Patria traición
si fomenta la discordia
y no propende a la Unión.

Cielo, cielito cantemos
que en el cielo está la paz,
y el que la busque en discordia
jamás la podrá encontrar.

Oprobio eterno al que tenga
la depravada intención,
de que la patria se vea
esclava de otra nación.

Cielo, cielito festivo,

cielito del entusiasmo,
queremos antes morir
que volver a ser esclavos

Viva la Patria patriotas!
viva la Patria y la Unión,
viva nuestra Independencia
viva la nueva Nación!

Cielo, cielito dichoso
cielo del americano,
que el cielo hermoso del sud
es cielo más estrellado.

El cielito de la Patria
hemos de cantar, paisanos
porque cantando el cielito,
se inflama nuestro entusiasmo.

Cielo, cielito y más cielo,
cielito del corazón
que el cielo nos da la paz
y el cielo nos da la Unión.

Localidad: Ejido (D^o Villaguay)

Escuela: N^o 62

Director: Silva Sagarua

Sacado del diario "La Época" (24 Mayo 1921) pag. 13.

Relación que hace el gaucho Ramón Contreras a
Jacinto Chano, de todo lo que vio en las fiestas
mayas de Bs. Aires en 1822.

Contreras.

Ah fiestas lindas, amigos!
 Me he visto en los otros años
 Junciones más mandadoras,
 Y mire que no lo engaño.
 El veinticuatro a la noche
 Como es costumbre empezaron.
 Yo vi unas grandes columnas
 Con coronas rematando
 Y ramos llenos de flores
 Puestos a modo de lazos.
 Las luces como aguacero
 Colgadas entre los arcos,
 El cabildo, la pirame,
 La recoba y otros laos,
 Y luego la verberia
 Ah cosa linda! un faisano
 Me los estubo leyendo
 Pero ah puesta cruetanos
 Quié décimas y quié trovos!
 Y todo siempre tirando
 A favor de nuestro "Aguil"
 Luego habia en un tablar
 Musiqueria con guerga
 Y bailando unos muchachos
 Con arcos y muy compuestos

Testigos de azul y blanco,
 Y al acabar el mal chuco
 Una relación echando,
 Me dejó medio.... quien sabe,
 Ah muchachito liviano,
 Por bruto que le hablé lindo
 Al veinticinco de Mayo!
 Después siguieron los juegos
 Y cierto que me quemaron
 Por que me puse cerquita.
 Y de golpe me largaron
 Unas cuantas escupidal
 Que el "poncho" me lo "cribaron".
 A las ocho de tropel
 Para la Merce tiraron
 Las gentes a las comedias;
 Yo estaba medio cansao
 Y enderesé a lo de Roque:
 Dormí, y al cantar los gallos
 Ya me vesti; calenti' agua,
 Estube cimarroniasdo;
 Y luego para la plaza
 Agarré y vine despacio:
 Allí que bien haga el humor!
 Alredito todos los bancos
 De pura mujereria,
 Y no amigo cualquier trajo
 Si no mozas comb' azúcar,
 Hombres, eso era un milagro;
 Y al punto en variat tropillal
 Se animaron acercando
 Los escueleros mayores
 Cada uno con sus muchachos
 Con bandes de la Patria
 Ocupando un trecho largo;
 Llegaron afeperame

Y al dar el sol coloriendo
 Y abomando una puntita...
 Bratacán, los cañonazos,
 La gritería; al tropel
 Músicas por todos los
 Banderas, danzas, gunciones,
 Los escolistas cantando,
 Y después salió uno solo
 Que tendría doce años,
 Nos echó una relación...
 Cosa linda, amigo Chano:
 Mire que a muchos patiblos
 Las lágrimas les saltaron.
 Mas tarde la soldadesca
 A la Plaza que dentro.
 Y desde el Fuerte a la iglesia
 Todo ese tiro ocupando.
 Salió el gobierno a las once
 Con escolta de a caballo,
 Con jefes y comendantes
 Y otros muchos convidados.
 Doctores, escribanistas,
 Las justicias a otro lado,
 Detrás la oficialería
 Los latones culebriando.
 La soldadesca hizo cancha
 Y todos fueron pasando
 Hasta llegar a la Iglesia.
 Lo estaba medio del día
 Y endresé a un bodegón,
 Comí con antonio el manco,
 Y a la tarde me dijeron.
 Que había sortija en el Bajo;
 Me guí de un hilo al paraje.
 Y cierto no, me engañaron.
 Con medio de la Alemera

Había un arco muy pintao
 Con colores de la Patria:
 Gente, amigo, como pasto
 Y una moxada lucida
 Con caballos aperrados
 Con jiretales y coscojas,
 Peros jingos tan livianos
 Que "a la más chica pregunta"
 No los sujetaba el diablo.
 Uno por uno rompía
 Bendido como bagarto,
 ¡... zas ... ya ensartó... ya no...
 Giganti que pegó en falso!
 Que risa, y que "boraciar":
 Hasta que un mocito amargo
 Le aflojó todo al rocín,
 Y bien haiga el ojo claro!
 Se vino al humo, llegó
 Y la sortija ensartando
 Le dió un sentada al jingo
 Y todos, viva, gritaron.

Bartolomé Hidalgo

Localidad: Ejido (D^{to} Villaguay)

Escuela: No. 62

Director: Ilba Saguma

Persona que lo narró: Del libro: Fausto

El sol se iba poniendo
la claridad se auyentaba,
y la noche se acercaba
su negro poncho tendiendo

Ya las estrellas brillantes
una por una salían
y los montes parecían
batallones de gigantes.

Ya las ovejas balaban
en el corral frisioneras,
y ya las aves caseras
sobre el alero ganaban

El toque de la oración
triste los aires rompía,
y entre sauces se movía
el crespo sauce llorín.

Ya sobre el agua estancada
de silenciosa laguna,
al asomarse la luna
se miraba retratada

Y haciendo un extraño ruido
en las hojas tropezaban
los pájaros que volaban
a quarecerse en su ruido.

Ya del sereno brillando
 la hoja de la higuera estaba
 y la lechura pasaba
 de trecho en trecho brillando.

- ¿Sabe que es linda la mar?
 - ¡ La viera de mañanita,
 cuando agatas la puntita
 del sol comienza a asomar

Ve Usté venir a esa hora
 roncando la marejada,
 y ve en la espuma encrespada
 los colores de la aurora.

Ya veces con viento en la anca
 y con la vela al solcito,
 se ve cruzando un barquito
 como una paloma blanca.

Otras, Usté ve patente
 venir boyando un islote,
 yes que trae un camalote
 cabestando la corriente

Y con un campo quebrao
 bien se puede comparar,
 cuando el lomo empieza a hinchar
 el río medio alterao

Las olas chicas, cansadas,
 a la playa agatas vienen,
 y allí en lamber se entretienen
 las arenitas labradas.

Es lindo ver en los ratos
en que la mar ha bajao,
caer volando al displayao
gaviotas, garras y patos.

Y en las torcas es divino
mirar las horas quebrarse,
como al fin viene a estrellarse
el hombre con su destino.

Y no sé qué da el mirar
cuando barrosa y bramando
sierras de agua viene alrando
embravecida la mar.

Parece que el Dios del cielo
se mostrase retobao,
al mirar tanto pecao
como se ve en este suelo

.....

.....

Localidad : Ejido (D^{to} Villaguay)
 Escuela : Nacional N^o 62
 Director : Elba Sagarua
 Persona que lo narro : Pedro Segoria
 edad : 64 años

Vidalita

Tuve una paloma
 vidalita
 que yo la crié;
 con mi larga ausencia
 vidalita
 se voló y se fue.

Palomita blanca
 vidalita
 de pechito azul;
 no he visto en paloma
 vidalita
 tanta ingratitud

ella no comía
 vidalita
 maíz, trigo, ni arroz
 y se mantenía
 vidalita
 con solo mi amor.

Localidad: Ejido (D^{to} Villaguay)

Escuela: N^o 17062

Director: Olba Sagarna

Del libro "Martín Fierro" por Hernández

Consejos del Viejo Viscacha

"Me parece que lo ves, con su poncho calamaco -

Después de echar un buen tape, así principiaba a hablar.

"Jamás llegués a parar ande veís ferro flaco.

"Hacete amigo de Juez y no le des de qué quejarse
y cuando quiera enojarse vos te debés enojar

"Pues siempre es bueno tener, palenque donde rascarse"

"El hombre, hasta el más soberbio, con más espinas que
un tola, aflueja andando en la mala
y es flando como manteca." "Hasta la hacienda bague-
la cai al jagüel en la seca"

"No andés cambiando de cueba,

hacé lo que hace el ratón,

conservate en el rincón

en que empezó tu existencia,

vaca que cambia e querencia

se atraza en la parición"

"No te debés aflijir

aunque el mundo se desplome;

lo que más precisa el hombre

tener - según lo discurso -

es la memoria del burro

que nunca olvida ande come"

"Dejá que caliente el horno

el dueño del amasijo,

lo que es yo, nunca me aflijo

y a todito me hago el sordo,

el chanchito vive tan gordo

y se come hasta los hijos."

"Elorro que ya es corrido

desde lejos la olfatea

no se apure quien desea
hacer lo que le aproveche,
la vaca que más rumea
es la que da mejor leche"

"A nadie tengas envidia,
es muy triste el envidiar,
cuando veas a otro ganar
a estorbarle no te metas,
cada lechón en su teta
es el modo de mamar."

"Es un bicho la mujer
que yo aquí, no lo destapo;
siempre quiere al hombre guapo,
más, fijate en la elección
porque tiene el corazón
como barriga de sapo"

"Gangoso con la tranca,
- me solía decir Potrillo.
recien te apunta el cormillo,
más, te lo dice un toruno
no dejés que hombre ninguno
se gane al lao del cuchillo"

"Las armas son necesarias
pero naides sabe cuándo,
ansina si andás, pasando,
y de noche sobre todo,
debes llevarlo de modo
que al salir, salga cortando."

"Los que no saben guardar
son pobres aunque trabajen -
nunca por más que se atajen
se librarán del cimbrón, -
al que nace barrigón
es el ruido que lo fajan."

Localidad: Ejido (D^{to} Villaguay)
 Escuela: Nacional N^o 62
 Director: Elba Sagarua
 Persona que lo narró: Cirilo Houkón.
 Edad: 68 años.
 Es conocido y se baila en nuestros días.
 Pericón Nacional

- Alegrense compañeros
que ha llegado la ocasión
de calentarnos las tabas
bailando este pericón
- Eso es lo que yo esperaba
pa un alegrón sinigual
bailar con esta chinita
el pericón nacional
- China del alma querida
no me hagas tanto sufrir
si me has de querer decime
porque me voy a morir
- No se muera Ud. paisano
porque lo van a enterrar,
y además, si Ud. se quiere
no tendré con quien bailar

Relaciones para el gato o pericón

Los como la yerba buena
que rebalra cuando crece,
con todas te comprometes
y con ninguna permaneces.

No quiero que Ud. me quiera
no quiero ser su querido,
más bien aborrezcame;
quiero ser su aborrecido

Si quiera Dios se engañase
y le mandara un castigo:
me agarrara a aborrecer
como la gallina al trigo.

Yo le escribiría una carta
con una pluma alistante
para que tenga recuerdo
de un entreviano constante

Cuando en mis tiempos Petrona
dragoncaba de soltero
pucha, digo, si en amores
era más celoso que un tero.

Leirá ese papel al agua
que se vaya a lo profundo
no has de querer a nadie
mientras yo esté en el mundo.

La rosa salió a bailar
porque el clavel la sacó
y de la fragancia de la rosa
el clavel se deshojó.

Tantas idas y venidas
 tantas vueltas por aquí
 has de cansar tu caballo
 y no has de gozar de mí

Anoche soné un sueño
 y hoy lo volví a soñar
 no sé qué memoria tengo
 que no me puedo acordar

Anoche soné un sueño
 que unos negros me mataban
 y eran tus negros ojos
 que de lejos me miraban

Si quieres que yo te quiera
 te he de sahumar con romero
 para quitarte el olfato
 de la que te quiso primero

Dros tus crespos cabellos
 guillos y cadenas son
 con ellos me cautivaste
 vida de mi corazón

Te quiero más que a mi vida
 y más que a mi vida te quiero
 y más quiero al vivir
 porque sin vivir no puedo

Baderita de abanico
 cuerpito de cañaberal
 hoquita de caña dulce
 ¡quién te pudiera besar!

Localidad : Col. Ejido (D^{to} Villaguay)
 Escuela : Nacional N.º 62
 Director : Srta Sagarna
 Persona que lo narró : Olimaco Mourón.
 edad : 64 años

El gato.

Para bailar el gato
 han de ser cuatro:
 dos señoras bonitas
 y dos hombres guapos.
 Vuela la infeliz madre,
 decimele algo
 a ese ramo de flores
 que anda bailando.
 Qué venis, venis, venis
 si que no, que no, que sí.

Jugando tiré un tiro
 y cayó la bala
 yo más quiero a solteras
 que no a casadas.
 Qué venis, venis, venis
 si que no, que no, que sí.
 Vuela la infeliz madre,
 dímele, dímele
 si tienes otro amante
 que más estimes.
 Padre nuestro que estás en los cielos:
 unos en la cama y otros en el suelo.

Localidad: Ejido (D^{to} Villaguay)

22

Escuela: N^o 62

Director: Elba Sagarna

Persona que lo narró: Damaceno Velazquez

Edad: 91 años

La huella

A la huella huella
huella divina
no hay mejor huella } se repite
que la argentina

A la huella huella
patita de tero
no digas a naide } bis.
que yote quiero

A la huella huella
dame los dedos
como se dan las patas } bis
los teru-terus

A la huella huella
dame la mano
como se dan la pluma } bis
los escribanos

A la huella huella
huella sin cesar
ya murió Quiroga } bis
nuestro general

Localidad: Ejido (D^o Villaguay)
 Escuela: N^o 62
 Director: Elba Sagarna
 Persona que lo narró: Olimaco Bouzón
 Edad: 64 años

Yamba cordobesa

Hace tiempo chinonquita
 que por tu amor sufrí y lloré
 a pesar que no me amáis

Ayer pasé por tu casa
 te vi en la puerta parada
 y di un suspiro tan fuerte
 que se espantó la majada

Había sido mi amada
 y yo creía que sí.
 Y me arranqué l'alá el bigote
 de la rabia que me dió.

Y vos si no me querís
 te voy a agarrar a trompada
 pa que no te quiera naide
 al verte descangalhada.

Y aunque te lloré con llanto
 al verte tuta ladiada
 con cuatro pelo en el mate
 tuerta de un ojo y pelada.

Y si esto me sucediera
 me voy a ir pa la llanura

con el cuchillo en la mano
para buscar sepultura.

Y después que yo esté muerto
pongo un letrero plantado:
aquí está muerto o morido
este pobre diablito.

Y mi espíritu después
que esté enterrado o morido
te voy arrastrar de las patas
por que vos no me has querido.
Ca-ca-ca-ca-iii.....

Localidad: Ejido (D^{to} Villaguay)

Escuela: N^o 62

Director: Elba Sagarna

Persona que lo narró: Copiada del disco: "Campo Alegre"

Es conocida por algunas personas de campo.

La firmera

La otra noche me confesé
con el cura de Santa Clara
y me dió por penitencia
que la firmera bailara.

Una vuelta entera
con mi compañera,
con la delantera
y con la trasera,
con ese modito;

retírate un paso
y dale un abrazo.

Otro poquitito, mi vida,
y dale un besito.

- No, no, no, no sí,
que me da vergüenza
- Zapate la cara mi hijita
que te doy licencia

Padre nuestro que estás en los cielos
comiendo chorizos con papas y huevos.

Zapatía mi vida
zapatía fuerte

hasta que se te ruempan
los contrafuertes.

La otra noche que te fui a ver,
al llegar a tu ranchito,

creí ver un bullito

pero me fijé

y pude notar

mi futura suegra

que iba a vigilar;

y vide a don Severo
el del otro rancho,
que tiene la cara
igual a un carancho,
que se le arimaba
a mi amada suegra.

Y yo al ver aquello
dije: "a la gran perra"
Padre nuestro que estás en los cielos
comiendo chorizos con papas y huevos,
Padre nuestro que estás en la altura
comiendo ensalada de fresca verdura.

Zapatía mi vida,
Zapatía fuerte
hasta que se te rueñan
los contrapiertes

Localidad: Ejido (5^o Villaguay)

Escuela: N^o 62

Director: Elba Sagarua

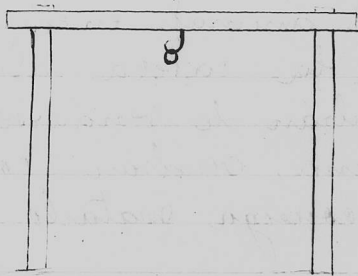
Persona que lo narra: Loreto Palacios. Edad: 36 años
Se juega los días, en fiestas patrias.

Juegos populares

C1

a. -sortija:

Se plantan dos palos, a una distancia de 3 metros, más o menos. Sobre ellos se coloca otro, horizontalmente. En el medio de éste se coloca un gancho y, suspendida de él, una argolla.



Las personas que han de tomar parte en el juego, tendrán que pasar, por debajo del arco, en caballo, al galope y con una varita en la mano. El que consiga sacar la argolla con la vara, obtiene un premio: anillo, dinero, etc.

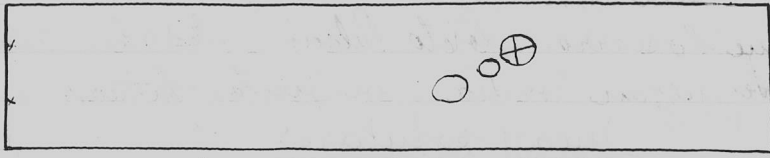
Palo jabonado:

Un palo de unos 3. o 4 metros de largo, bien jabonado, se planta en tierra. En la parte superior se ata una banderita o se coloca un objeto cualquiera. El que consiga subirse al palo, desatar la bandera o sacar el objeto, recibe un premio.

Las bochas:

Se necesita una cancha rectangular de 25 m. de largo. Si el juego es entre dos personas, se necesitan 8 bochas: 4 lisas y 4 marcadas, y el chico, mingo o bochin. Le corresponde el "chico" al de las lisas. Se tira el "chico" y se arrima una lisa; luego tira el

de las marcadas. Gana tanto el que está más cerca del "chico". Cuando el "chico" sale fuera de la cancha



se vuelve a empezar la jugada."

La muerte del gallo.

Se cava un hoyo en la tierra, lo suficiente para que quepa un gallo. Se toma una tabla en la que se habrá hecho un agujero, en el centro. Se introduce la cabeza del gallo en dicho agujero y se coloca al animal en el hoyo. Queda, de este modo, enterrado y con la cabeza afuera. Los que tomen parte en el juego habrán de vendarse los ojos y, con un palo (garrote) en la mano, vendrán corriendo en dirección al gallo. El que consiga matarlo, es merecedor al premio.

Cazar la cola al chancho.

Se jabona bastante la cola de un chancho pequeño y se lo larga. El que consiga tomarle de la cola, (no se admite de otra parte), será dueño del animal."

Carrera de emboltrados.

Pueden tomar parte: 3, 4 o 5 jugadores. Deberán emboltrarse la parte inferior del cuerpo sujetando las volvas en la cintura. A una señal dada deberán partir todos y el que llegue primero al lugar convenido, obtendrá el premio

Carrera de disfrazados.

El trayecto que habrán de recorrer, podrá ser de 150 o 200 m. Partirán los jugadores del mismo punto y en un mismo instante, llevando en las manos las prendas con que han de disfrazarse en el trayecto, antes de llegar al final. Estas

prendas podrian consistir en: batones, polleras y sacos, sombreros, botines, etc. Tendrá derecho al premio el que llegue al lugar convenido completamente vestido con las prendas que de antemano se le habrá dado.

(7) La Sartén.

Sostenida verticalmente en un palo, se coloca una sartén, bien untada en ollín, y en el fondo se coloca una moneda. Se dará premio al que saque la moneda con los dientes.

Localidad: Ejido (D^o Villaguay)
 Escuela: Nacional N.º 62
 Director: Elba Sagarna
 Persona que lo narró: Yvina Legorra
 Edad: 60 años

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.
una mala.

Muchos de los antiguos y algunas gentes de campo, en el presente, creen ver aparecen, por la noche, una "tux mala" procedente de algún alma en pena, y que se extingue cuando alguna persona se acerca.

Los árboles arden, según ellos, cuando a su pie se ha enterrado algún tesoro (dinero, alhajas, etc)

Brujería

"En las casas donde hay retama o macetilla, no se casa ninguna persona de la familia"

"El Centeio y la lechusa, cuando cantan cerca de las casas, anuncian desgracias. Idem los perros cuando aullan: "cuando un perro pasa cantando por arriba de la casa, es porque se va a recibir buenas noticias y hay que decirle, tres veces: "noticia agradable"

Curanderismo

"Para curar el reumatismo se toma una piel de vaca, se la echa en una botella y se la entierra durante ocho días; se la saca después de ese tiempo, se le echa un poco de agua-rax y se vuelve a enterrar otros ocho días. Con esta preparación se friccionan las partes del cuerpo atacadas por el reumatismo"

"La pimienta, (chichitos de la humedad) frita en aceite, cura los empeines, aplicándola sobre ellos."

"Para curar las picaduras de araña, se deja una noche, un acha a la intemperie. Con el sudor de la misma, se hacen, a la mañana siguiente - y en

ayunas, tres cruces, sobre la parte enferma.
 "Por orzuelos se curan saludando al aceite: si es
 de día se le dice: "Buenas noches señor aceite" y si es de
 noche: "Buen día señor aceite"

[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to fading and orientation.]

CARPETA

sin

CATALOGAR

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

179

VILLAGUAY - EJIDO

Maestro ELBA SAGARNA

2º año

Escuela Nº 62

Fojas 69

OBSERVACIONES

Mención:

Caja 21₁

Localidad : Ejido (D.^o Villa guay)

Escuela : Nacional N^o 62

Director : Elba Sagama

Persona que lo narró : Hipólita Caborda

Edad : 69 años

C Refranes

" De tal palo tal astilla "

" En casa de herrero cuchillo de palo "

" Dame con quien andas y te dire quien eres "

" El buen heredo toma el agua turba "

" Cuando el necio lava el sol se nubla "

" Golpis' que te van a abri' "

" A mi , con la fiolita "

" Hijo de tigre ovoso ha de ser "

" Porque te quiero te aporreo "

" Al que nace barrigón es el nudo que lo fofea "

" Mas vale tarde que nunca "

" Quien bien te quiere te hará llorar "

" No por mucho madrugar se amanece más temprano "

" Donde hay hambre no hay pan duro "

" A falta de pan buenas son las tortas "

" Mas vale troto que caer y no galope que caer "

"Cosa buena a una poco "

" El carbon que ha sido hoja, con facilidad se enciende "

" No hay mal que por bien no venga "

" Una mangana podrida pierde un ciento "

" El pesche sin albahaca

es como una china flaca "

X

Localidad : Ejido (D^o Villaquay)
 Escuela : Nacional N^o 67
 Directora : Elba Sagarna
 Persona que lo narró: Pedro Segoria
 edad . 64 años

Vidalita

Éure una paloma

vidalita

que yo la crié ;

con mi larga ausencia

vidalita

se voló y se fue .

Palomita blanca

vidalita

de pecho azul ;

no he visto en paloma

vidalita

tanta ingratitud

Ella no comía

vidalita
 maiz, trigo, mi arroz
 y se mantenía
 vidalita
 con solo mi amor.

Residencia: Ejido P. Villaguay
Escuela Nacional N.º 62
Director: Srta. Lagana
Persona que lo parió: Venca Legoria
Edad: 60 años

Brujería

5
"En las casas donde hay retama o maceti-
lla, no se crea ninguna persona de la
familia" "El tintero y la lechuza,
cuando cantan cerca de las casas, anun-
cian augurios. Igual los perros cuando
aullan. "Cuando un tero pase cantan."

6

do por arriba de la casa, es porque
se va a recibir buenas noticias y hay que
decirle, tres veces: "noticia agradable"

Localidad : Epido (D^{to} Villaquay)

Escuela : Nacional N^o 62

Director : Elba Sagama

Sacado del diario "La Esfera" (24 Mayo 1961) pag 13

Relación que hace el gaucho Ramón Contreras a
Jacinto Chaux, de todo lo que vio en las fiestas
mayas de Bo. Co. en 1822.

Contreras

¡ Ah fiestas lindas, amigos !

No he visto en los otros años

Funciones más mandadoras,

Y mire que no lo engaño .

El veinticuatro a la noche

Como es costumbre empezaron.

No vi unas grandes columnas

En coronas rematando

Y ramos lleno de flores

Puestas a modo de logos .

Los lucos como aguacero

Colgadas entre los arcos,

El cabildo, la piramide,

La puerta y otros laos,

Y luego la versera
 ; Ah cosa linda ! un pasamos
 Me los estubo leyendo
 Pero ; ah poeta erudito,
 Qui' decimas y qui' "troton"
 Y toros siempre tirando
 A favor de nuestro "Aguel"
 Luego habria en un tablas
 Me iba querria con fuerza
 Y bailando uno muchachos
 Con arco y muy compuesto
 Vestido de azul y blanco,
 Y al acabar el mas chico
 Una relacion echando.
 Me dijo' medio quien sabe,
 ; Ah muchachito liviano,
 Por cierto que te hablo' lindo
 Al veinticinco de Mayo !
 Despues siguieron los fuegos
 Y cierto que me quemaron
 Porque me pure serquite.
 Y de golpe me largaron

Unas cuantitas escupidas
 Que el "poncho" me lo "entaron".
 A las ocho de tréfol
 Para la Berce tuvieron
 Los gentes a las comedias,
 Yo estaba medio cansao
 Y endurrecí a lo de Roque:
 Dormí y al cantar los gallos
 Ya me veví, calenté agua,
 Estube emarrionando,
 Y luego para la plaza
 Agarré y vine de pasio:
 Plague, bien haiga el humor!
 Plenitos todos los bancos
 De pura mujeriega,
 Uno amigo cualquier tiempo
 Si no mojas como azúcar,
 Hombres, eso era un milagro;
 Y al punto en varias trojallas
 Se vinieron acucando
 Los cuantos mayores
 Cada uno con sus muchachos

Con bandos de la Patria
 Ocupando un trecho largo;
 Llegaron alapurame
 Y al día el sol cobriendo
 Y avanzando una puntita...
 Bralácon, los canongos,
 La guitarra, el triquel
 Muñeca por todos los
 Romanos, azares, junciones,
 Los escuelistas cantando,
 Y después salió uno solo
 Que tendría doce años,
 Nos echó una relación.....
 ¡Bosa linda, amigo Chamo!
 Viere que a muchos patriotas
 Los ba'grimas les saltaron.
 Más tarde la soldadesca
 A la Plaza que dentrando
 Y desde el fuerte a la iglesia
 Todo eso tiro ocupando.
 Salió el gobierno a las once
 Con escolta de a caballo,

Con jefes y comandantes
Y otros muchos convidados.
Doctores, escrivanos,
Las justicias a otros las,
Detrás la oficialía
Por latones celebrando.
La soldadeca hizo concha
Y todos fueron pasando
Hasta llegar a la Iglesia
Yo estaba medio algado
Y enderui a un bodegón,
Comí con Antonio el mozo.
Ya la tarde me dijeron
Que había salida en el Puyo;
Me fui de un hilo al paraje,
Y cierto no, me engañaron.
En medio de la Alameda
Había un arco muy pintado
Con colores de la Patria:
Yente, amigo, como pasó,
Y una mozada lucida
En caballos aperados

Con pretales y coscojas,
 Pero gingos tan livianos
 Que "a la más chica pregunta"
 No los sujetaba el diablo.
 Uno por uno rompía
 Encendido como lagarto,
 Y... zai... ya ensartó... ya no.....
 Gigante que pegó en falso!
 ¡Que ría, y que boraciar!
 Hasta que un moicó amargo
 Le aflojó todo el rocin,
 Y bien haiga el ojo claro!
 Se vino al humo, llegó
 Y la sortija ensartando
 Le dió un sentada al fungo
 Y todos, ría, gularon.

Bartolomé Hidalgo.

Localidad : Ejido (D^o Villaguay)

Escuela : Nacional N^o 62

Director : Elna Sagama

Persona que lo narró : Del libro : Favelas

.....

El sol se iba poniendo
la claridad se aumentaba,
y la noche se acercaba,
su negro fondo tendiendo

Ya las estrellas brillantes
una por una salían
y los montes parecían
batallones de gigantes.

Ya las aves bataban
en el corral prisioneras,
y ya las aves oscuras
sobre el alero ganaban

El toque de la oración
triste los aires rompía,

y entre sauces se movía
el crespo sauce llorón.

Ya sobre el agua estancada
de silenciosa laguna,
al asomarse la luna
se miraba retratada.

Y haciendo un extraño ruido
en las hojas tropézales
los pájaros que volaban
a guarecerse en su nido

Ya al menos brillando
la hoja de la higuera estáta
y la lechura paraba
de truco en truco chillando.

— ¿Sabe que es linda la mar?
— ¡La viera de mananita,
cuando agatas la puntita

del sol comienza a asomar

Ve 'tate' venir a esa hora
sonando la marejada,
y ve en la espuma encrespada
los colores de la aurora.

Ya veces con viento en la anca
y con la vela al solcito,
se ve cruzando un barquito
como una paloma blanca.

Otras, 'tate' ve patente
venir boyando un islote,
y es que trae un camalote
cabrestando la corriente

Y con un campo quebrado
bien se puede comparar,
cuando el lomo empieza a hinchar
el río medio alterado.

Las olas chicas, cansadas,
a la playa agatas vienen,
y allí en la tumba se entretienen
las arenitas labradas.

Es lindo ver en los ratos
en que la mar ha bajao,
caer volando al desplazao
gaviotas, gansas y patos.

En las Toscas es divino
mirar las horas quebrarse,
como al fin viene a estrellarse
el hombre con su destino.

Y no sé que da el mirar
cuando barrosa y bramando
verras de agua viene alzando
embravecida la mar.

Parece que el Dios del cielo
se mostrase retokao,

al mirar tanto pecas
como se ve' en este suelo

Localidad : Ejido D^o Villaguay /
 Escuela : Nacional N^o 62
 Director : Elba Sagarna
 Del libro "Martín Fierro" por Hernández

Consejos del Viejo Tucacha

"Me parece que lo ves con su poncho calamaco
 Después de echar un buen tape, así principia-
 ba a hablar:

"Jamás llegues a parar ande seas pero flaco.

"Hacete amigo del Juez y no te des de qué
 quejarse y cuando quiera enojarse no te debí enojar
 pues siempre es bueno tener, pelenque donde raroarse."

"El hombre, hasta el más soberbio, con más espumas
 que un tala, afluera andando en la mala.

Y es blando como manteca "Hasta la haciendo
 baquala cai al jagüel en la seca"

"No andes cambiando de cueva,

hac lo que hace el ratón,

conservate en el rincón

en que empezó tu existencia,

vaca que cambia e' quencia

se atroza en la parición"
 "No te debés aflijir
 aunque el mundo se desplome,
 lo que más precisa el hombre
 tener - según lo discurre -
 es la memoria del burro
 que nunca olvida onde come
 "Dejá' que calienté el horno
 el dueño del arriero,
 lo qui' es yo nunca me aflijó
 y a Todito me hago el sordo,
 el chancho vive tan gordo
 y se corre hasta los hijos"
 "El gordo que ya es corrido
 desde chico la olfatea
 no se apure quien dea
 hacer lo que se aproveche,
 la vaca que más rumea
 es la que da mejor leche"
 "A nadie tengas envidia,
 es muy triste el envidiar,
 cuando veas a otro ganar

a estorbarle no te metás,
 cada lechón en su tela
 es el modo de mamar"

"Es un bicho la mujer
 que yo aquí, no lo destapo;
 siempre quiere al hombre guapo,
 más fijate en la elección
 porque tiene el corazón
 como barriga de sapo"

"Gangoso con la trañca,
 - me solía decir Potillo -
 recién te apunta el corimello,
 más, te lo dice un toruno
 no dejes que hombre ninguno
 se gane al las del cuchillo"

"Las armas son necesarias
 pero naides sabe cuando,
 ansina si andas, faciando,
 y de noche sobre todo,
 debes llevarlos de modo
 que al salir, salga cortando."
 "hor que no saben guardar"

son pobres aunque trabajen -
nunca por más que se atajen
se libran del cimbori, -
al que nace barrigón
es al mundo que lo fajen."

Adirruanzas

Localidad : Ejido (D^{to}) Villaguay

Escuela : Nacional N^o 62

Director : Elba Sagarna

Persona que lo narró : Hipólita Caborda

Edad : 69 años

"Vendo por un camino
encontré un hombre ciego,
estaba haciendo espada
y no era coronel." (el tío)

"Vendo por un camino
me ladie' por un palmar
estaba una mocha blanca
orejuna y un tural - (chiguara)

"En el campo verdea
y en las cañas viborea." (sosta)

"Verde, verde como el loro
melo malo como el tío" (ortiga)

" Abajo a beta y no lebis'
 abajo a partai y no parte' "(cenorro)

" Espas y sobre tapas
 tapas de corazón de raca "(pastel)

" Una suora muy aciorada
 llena de remiendos y sin ninguna puntada "
 (gallina)

" Una suora muy aciorada
 llueva o no llueva siempre está mojada "
 (la lengua)

" Una vieja sin diente que llama a toda
 la gente (la campana)

" Para bailar me frego la capa
 porque sin capa no puedo bailar,
 para bailar me saco la capa
 porque con capa no puedo bailar.
 (el tiempo)

" Balana se sentana
 sobre sentana en balcon

sobre el balcón una dama

Y sobre la dama una flor

(La lampara)

Do^{Torres} ~~so~~ allá, dos miradores,

un queta mosca y cuatro andadores

(la raca)

Mi madre tiene una ~~capota~~ que no se puede doblar,

mi padre tiene un espejo que no se puede mirar

mi hermano tiene una cuenta que no la puede sacar

(el cielo, el sol, y las estrellas)

Admiranza, admiranza.....

no tiene barriga ni fanga.

(la falanga)

Con los regatón calientes

compongo toda la gente

(los planchas)

Fui al monte a cortar banjo,

cortarlo ^{fuerte} ~~fuerte~~, rajarlo no

(el caballo)

Localidad : Exido D^o Villaguay

Escuela : Nacional N^o 62

Director : Elba Sagarna

Persona que lo narró : Elida Gallo 17 años a quien
se lo contó su abuelita, de 73 años de edad.

Cuentos

La hormiguita

"Una hormiguita iba a visitar a una amiga y en el camino le tomó una helada. En su camino el sol y detrás de la helada. La hormiguita dijo: ¡Oh sol que poderoso eres, sol que cubre la helada, la helada que me cubrió. ¡Y el sol le contestó: Yo no soy poderoso por que las nubes me tapan.

Hormiga: ¡Oh nubes, que poderosas sos, nubes que tapan al sol, sol que cubre la helada, la helada que me cubrió.

Yo no soy poderosa porque el viento me desparaniza. La hormiguita le preguntó al viento que desparaniza las nubes, nubes que tapan el sol, sol que cubre la helada, la helada que me cubrió.

Yo no soy poderosa porque las paredes me tapan.

-; Oh paredes, que poderosas sois, paredes que
atajan el viento, viento que desparrama las nubes,
nubes que atajan el sol, sol que derite la helada,
la helada que me cubrió.

- Yo no soy poderosa porque los ratones me roen.

-; Oh ratón, que poderoso sois, ratón que roe
paredes, paredes que atajan el viento, viento
que desparrama las nubes, nubes que tapan
el sol, sol que derite la helada, la helada que
me cubrió.

- Yo no soy poderoso porque el gato me come.

- Oh gato, que poderoso sois, gato que come ratones,
ratón que roe paredes, paredes que atajan el
viento, viento que desparrama las nubes, nubes que
tapan el sol, sol que derite la helada, la
helada que me cubrió.

- Yo no soy poderoso porque el perro me muerde.

-; Oh perro, que poderoso sois, perro que muerde al
gato, gato que come ratones, ratón que roe
paredes, paredes que atajan el viento, viento que
desparrama las nubes, nubes que tapan el sol, sol
que derite la helada, la helada que me cubrió.

- Yo no soy poderoso porque el tigre me come.

- ¡Oh tigre, que poderoso eres tigre que come al perro, perro que muere al gato, gato que come ratones, ratón que roe paredes, paredes que atajan el viento, viento que desparra las nubes, nubes que tapan el sol, sol que derite la helada, la helada que me cubre.

- Yo no soy poderoso porque el hombre me mata.

- ¡Oh, hombre, que poderoso eres hombre que mata al tigre, tigre que come al perro, perro que muere al gato, gato que come ratones, ratón que roe paredes, paredes que atajan el viento, viento que desparra las nubes, nubes que tapan el sol, sol que derite la helada, la helada que me cubre.

- Yo no soy poderoso porque Dios me mata.

- Oh, Dios, que poderoso eres, Dios que mata al hombre, hombre que mata al tigre, tigre que come al perro, perro que muere al gato, gato que come ratones, ratón que roe paredes, paredes que atajan el viento, viento que desparra las nubes, nubes que tapan el sol, sol que derite la helada,

la helada que me cubrió.

El día mi relato Dios le cortó la lengua
a la hormiguita por charlatana.

Localidad : Ejido (D^o Villaguay /

Escuela : Nacional N^o 68

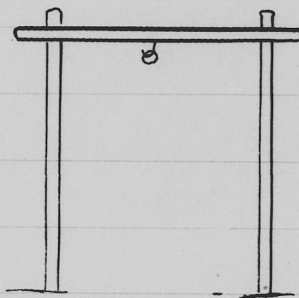
Director : Elba Sagama

Persona que lo narró : Loreto Palasio. Edad : 26 años. Se juegan hoy día, en fiestas patrias.

Juegos populares

La sortija :

Se plantan dos palos, a una distancia de 2 metros, más o menos. Sobre ellos se coloca otro, horizontalmente. En el medio de este se coloca un gancho y, suspendida de él una argolla.



Las personas que han de tomar parte en el juego, tendrán que pasar, por debajo del arco, en caballo, al galope y con una varita en la mano. El que consiga sacar la argolla con la vara, obtiene un premio :

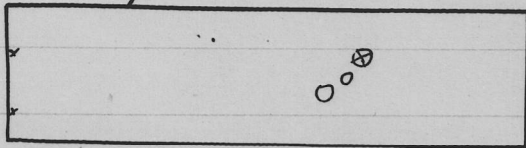
anillo, dinero, etc.

Palo jabonado:

Un palo de unos 30 + metros de largo, bien jabonado, se planta en tierra. En la parte superior se ata una banderita o se coloca un objeto cualquiera. El que consiga subirse al palo, desatar la bandera o sacar el objeto, recibe un premio.

Las bochas.

Se necesita una cancha rectangular de 25 m de largo. Si el juego es entre dos personas, se necesitan 8 bochas: 4 lisas y 4 marcadas, y el chico, mingo o bochin. Le corresponde el "chico" al de las lisas. Se tira el "chico" y se avrima una lisa, luego tira el de las marcadas. Gana tanto el que está ^{mas} cerca del "chico". Cuando el "chico" sale fuera de la cancha se



vuelve a empezar la jugada."

La muerte del gallo

"Se cava un pozo en la tierra, lo suficiente para que quepa un gallo. Se toma una tabla en la que se habrá hecho un agujero, en el centro. Se introduce la cabeza del gallo en dicho agujero y se coloca al animal en el pozo. Queda, de este modo, enterrado y con la cabeza apenas los que tomen parte en el juego habrán de vendarse los ojos y, con un palo (garrote) en la mano, vendrán corriendo en dirección al gallo. El que consiga matarlo, es merecedor al premio."

Cazar la cola al chanchito

"Se fabrica bastante la cola de un chanchito pequeño y se lo larga. El que consiga tomarle de la cola (no se admite de otra parte) será dueño del animal"

Barrera de embolzados

" Pueden tomar parte 40 ~~5~~ jugadores.
Deberán embolzarse la parte inferior del cuerpo sujetando las bolsas en la cintura. A una señal dada deberán partir todos y el que llegue primero al lugar convenido, obtendrá el premio.

Barrera de disfrazados

" El trayecto que habrán de recorrer, podrá ser de 150 o 200 m. Partirán los jugadores al mismo punto y en un mismo instante, llevando en las manos las prendas con que han de disfrazarse en el trayecto, antes de llegar al final. Estas prendas podrán consistir en: batones, polleras y sacos, sombreros, botines, etc. Tendrá derecho al premio el que llegue al lugar convenido completamente vestido con las prendas que de antemano se le habrá dado.

La sartén

" Sostenida verticalmente en un palo, ³³ se coloca una sartén, bien untada en ollén, y en el fondo se coloca una moneda. Se dará premio al que saque la moneda con los dientes.

Oficina Herrillo
Recuerdo P. Lencina

34

Juegos infantiles
Localidad: Epido (D^o Villaguay)
Escuela: Nacional N^o 62

Director: Elba Sagana

Prueba que lo narra: los juegan hoy día la
mayor parte de los niños.

Martín pescador

"Dos niñas (o niños), tomados por los brazos, ^{habrán} ~~se~~
puedo antes, nombres: de dulces, de frutas etc;
por ej: una uva durazno, otra ciruela. Un grupo,
formado en fila, pasará por entre ellas después
que la primera de ellas diga: - ¿Martín pescador
me dejará pasar? y que esté le conteste: - Pasará,
pasará y el último quedará. La última niña
quedará entre los brazos de las dos y se le preguntará:
¿que le gusta más: el durazno o la ciruela? Tendrá
que contestar a favor de una u otra detrás de la
cual se colocará, tomándola por la cintura. En
esta forma van pasando todas, preguntando siempre:
Martín pescador, me dejará pasar? cuando no queda
una sola niña en la fila y bien tomadas todas por

la cintura, tívarán, aurayno y circulo, cada una para su lado; perdona la que está primero"

La tiya

"Se liga un círculo pequeño en la tibia y se coloca dentro, dos tiempos.

Los niños, en medio, otros respectivos, en un pieles y tívarán, hiatónas siempre de tibia al círculo para conseguir sacar alguno de los tiempos. Si lo consigue, el otro tendría que reponerlo. Sigue el juego en la misma forma."

Q la una anda la luna

"Se sube una criatura sobre: un cajón, un baúl, un barril, etc. otra mayra, la toma por las manos y dice: A la una anda la luna, a los dos anda el reloj, a los tres anda Don Andrés, e los cuatro anda el gato y a los cinco pega un truco. Al decir este último debía tirar conigo a la menor, haciéndole dar un saltó hasta tocar en tibia.

"D. Juan de las casas blancas"

"Un grupo de jugadores formarían una hilera, tomados de la mano. El de un ^{extremo} ~~extremo~~ sería D. Juan, el del

otro extremo, el que dirige el fuego. Este empieza diciendo: ; D. Juan de las casas blancas - ; Que dice mi señor (contesta D. Juan)

Jefe - ; Cuántos paños hay en la bolsa?

D. Juan - 10, 15, 20, 25 (según el nº de jugadores) y un guerdado

Jefe - ; Quien lo quemó?

D. Juan - Ese pizarro traidor (señalando al que está a su lado)

Jefe - Ahorquelo.

Cada los demás niños, siempre de la mano, pasarán por debajo del brazo (contrario al lado donde están ellos) del traidor, agarrándole así, con los brazos cruzados y en sentido contrario a los demás. De esta suerte se irán ahorcando a los demás sin dejar ninguno. Cuando estén todos ahorcados deberá tirar, la mitad hacia un lado y la otra mitad en sentido contrario. La parte que suelte primero la cadena será la vencida.

Juegos Infantiles

Localidad: Episo D^o Villaguay

Escuela: Nacional N^o 62

Director: Elba Segarra

Poema que lo narra: Se juega hasta hoy por
los niños las escuelas.

Mambú

Mambú se fue a la guerra
chirrin, chirrin, chin, chin,
mambú se fue a la guerra
y no se cuando vendrá
; ay! ; ay! ; ay! ; ay! ; ay! ; ay!
no se cuando vendrá

Ahi viene un paparito
chirrin, chirrin, chin, chin.

Ahi viene un paparito
que noticias traera
; ay! ; ay! ; ay! ; ay! ; ay! ; ay!
que noticias traera.

Las noticias que traigo
 chirirín, chirirín, chin, chin,
 las noticias que traigo
 * que pongas a llorar
 ¡ay!, ¡ay!, ¡ay! ; ay!, ay!, ay!
 que pongas a llorar.

Hombre se ha muerto en guerra
 chirirín, chirirín, chin, chin,
 Hombre se ha muerto en guerra
 y lo lloran a enterrar
 ¡ay!, ¡ay!, ¡ay! ; ay!, ay!, ay!
 Se forman en rueda los niños y lo cantan "

Localidad: Epito (D^{to} Villaquay)

Escuela: Nacional N^o 62

Director: Elba Sagarna

Persona que lo narró: Natalia Sagarna, de 45 años de edad

"Aun se juegan, especialmente en los sectores de
cruce y angelito"

Juegos de Sociedad

El gran bonete

"Se forman en rueda varias personas, las que
llevarán los nombres de: bonete amarillo, bonete rojo,
blanco, azul, etc. El que dirige el juego se llama:
Gran bonete y se colocará en el centro. Empezará así
diciendo:

- A gran bonete se le ha perdido un bonetillo y
dice que lo tiene "bonete amarillo"

- ¿Lo señor? (bon amarillo)

- Sí señor

- Pues no, señor

- Pues quien lo tiene?

- Bonete blanco azul

- / / etc

- ¿Lo señor? (bon azul)

- Sí señor

- Pues no señor

- Pues quien lo tiene?

- Bonete blanco

- - - - etc

"El que se equivoca paga prenda"

Gallo ciego

"Varias personas se forman en rueda, saliendo del centro, a una se le venda los ojos, y la otra, tomándola por los brazos hacia atrás le dice: - Gallo ciego ¿qué has perdido?"

- Una aguja y un dedal

- Por qué calle?

- Por la calle del hospital

- Lo he tenido y no sé lo quien sea.

Al decir esto, se suelta y todos se dispersan.

Si logra tomar alguno al gallo ciego, hará el papel de éste."

El pañuelo escondido:

"Una persona se separa del grupo y, en que la ven esconden un pañuelo. Una vez escondido grita:

"¡Ya está!". Los otros buscan por todos lados. El

que dirige el juego debe decir: fijo, fijo o caliente

según que alguno de los que buscan esté lejos, fíjimo

o al lado del objeto escondido. El que encuentre el

pañuelo debe correr a los demás y si toca a alguno,

esté será el que comience el juego"

Las flores

"Un grupo de personas, en rueda, llevarán nombres de flores: rosa, heliotropo, clavel, etc.

Llega el jardinero y dice: "Entra el jardinero a un jardín y quiere dormir con clavel.

Este contesta: ¿quién más se quisiera dormir conmigo?

- ¿con quién quiere dormir?

- Con rosa

- ¿quién más se quisiera dormir conmigo?

etc.....

El que se equivoque o nombre una flor que no esté en el grupo o que haya pagado puestas, pagará la rufa también."

El sombrero

"Se forman en rueda en grupos de dos. El que dirige el juego empuja diciendo: Tengo este sombrero que le queda bien a Julia (por ej.) En lugar de contestar ésta, debe hacerlo la compañera (o compañero) diciendo: "no, señor, ese sombrero no

le queda bien a Julia, le queda mejor a Luisa.
 La compañera de ésta debe entretar por ella, en la
 misma forma que la anterior.

Paga prenda lo que se equivoca. Termina
 el juego cuando todas han pagado. Entonces, se
 dan las penitencias."

Penitencias

I Estar en Berlín:

"Una persona (a) se aleja del grupo. En su ausen-
 cia, otra (b) pregunta a tres de la rueda, por qué
 está en Berlín (a). Una dice, por ej: "está
 en Berlín por orgullosa", otra: "está en Berlín
 por bonita" y una tercera: "está en Berlín por
 mentirosa. Entra (a) a la pieza y (b) dice: "
 Dicen que (a) está en Berlín por orgullosa, por
 bonita y por mentirosa. La persona que está en
 Berlín (a) tiene que admitir quienes fueron las
 que dijeron una y otra cosa. Si no acepta, vuelve
 a estar en Berlín."

II Quemarle la cola al chanchito:

"Una persona, que hará de chanchito, se colocará una cola

de papel y caminará en cuatro patas en todas direcciones. Otro tiene que aguzarlo, con un fósforo encendido y tratar de quemarle la cola."

III Imitar a cualquier animal, ya sea, en el grito, o en el modo de caminar"

Localidad : Epdo (D^{to} Villaguay)
 Escuela : Nacional N° 62
 Director : Elba Lagarza
 Persona que lo narró : Yenea Legoria
 Edad : 60 años

Supersticiones relativas a fenómenos naturales
Luz mala

Muchos de los antiguos y algunas gentes de campo, en el presente, creen ver aparecer, por la noche, una "luz mala" procedente de algún alma en pena, y que se extingue cuando alguna persona se acerca.

Los árboles caen - según ellos - cuando a su pie se ha enterrado algún tesoro (dinero, alhajas, etc)

Localidad: Epido (D^{to} Villaquay)

Escuela Nacional N^o: 62

Director: Srta. Lagarna

Persona que lo narra: Juana Segoria

Edad: 60 años

Curanderismo

45

"Para curar el reumatismo se toma una hiel de vaca, se le echa en una botella y se la entierra durante ocho días, se la saca después de ese tiempo, se le echa un poco de agua - ray y se vuelve a enterrar otros ocho días. Con esta preparación se friccionean las partes del cuerpo atacadas por el reumatismo"

"La pimienta, (bichitos de la humedad) frita en aceite, cura los empeines, aplícala sobre ellos."

"Para curar las picaduras de araña, se deja una noche, un acha a la intemperie. Con el sudor de la misma, se hacen, a la mañana siguiente - y en ayunas, tres cruces, sobre la parte enferma. Los orzuelos se curan saludando al aceite: si es de día se le dice: "Buenas noches señor aceite" y si es de noche: "Buen día señor aceite"

Localidad : Epido (D^o Villaguay)
 Escuela Nacional N.º 62
 Director : Elba Sagarna
 Persona que lo mandó : Ceilo Morozón
 Edad : 68 años

Es conocido y se baila en nuestros días

Pericón Nacional

- Alegráse compañeros
 que ha llegado la ocasión
 de calentarnos las tatas
 bailando este pericón
- Eso es lo que yo esperaba
 pa un alegrón sinigual
 bailar con esta chinita
 el pericón nacional
- China del alma querida
 no me hagas tanto sufrir
 si me has de querer dicime
 porque me voy a morir
- No se muera eld paisano
 porque le van a enterrar,
 y además, si eld se muere
 no tendré con quien bailar

Relaciones para : el gato o pericón

Sos como la yerba buena
que rebalza cuando crece,
con todas te comprometes
y con ninguna permaneces.

No quiero que Ud me quiera
no quiero ser su querido,
mas bien aborrezcame ;
quiero ser su aborrecido

Si quiera Dios se enojase
y le mandara un castigo:
me agarrara ~~me~~ abouecer
como la gallina al trigo.

Yo le escribiría una carta
con una pluma alistante
para que tenga recuerdo
de un enterriano constante

Cuando en mis tiempos, Petrona
dragoneaba de sottero
puecha, digo, si en amores
era más celoso que un tero.

Virá ese papel al agua
que se raya a lo profundo
no has de querer a nadie
mientras yo esté en el mundo.

La rosa salió a bailar
porque el clavel la sacó
y de la fragancia de la rosa
el clavel se deshojó.

Tantās ideas y venidas
tantās vueltas por aquí
has de cansar tu caballo
y no has de gozar de mí

Anoche soñé un sueño
y hoy lo volví a soñar

no sé que memoria tengo
que no me puedo acordar

Anoche soñé un sueño
que unos negros me mataban
y eran sus negros ojos
que de lejos me miraban

Si quieres que yo te quiera
te he de sahumar con romero
para quitarte el olfato
de la que te quise primero.

Esos tus crespos cabellos
grillos y cadenas son
en ellos me cautivaste
vida de mi corazón

Te quiero más que a mi vida
y más que a mi vida te quiero
y más quiero al vivir
porque sin vivir no puedo.

*Caderita de abanico
cuerpito de conabral
boquita de caña dulce
; quien te pudiera besar!*

Localidad : Col. Ejido (D^o Villaguay)
 Escuela : Nacional N^o 62
 Director : Elba Sagarna
 Persona que lo narró : Olimaco Monzón
 edad : 64 años

El gato

Para bailar el gato
 han de ser cuatro:
 dos señoras bonitas
 y dos hombres guapos.
 Vuela la infeliz madre,
 decimele algo
 a ese ramo de flores
 que anda bailando.
 Qué venis, venis, venis
 si que no, que no, que sí.

Jugando tiré un tiro
 y cayó la bala
 yo más quiero a solteras
 que no a casadas.

Que venis, venis, venis
si que no, que no, que si.
Vuela la infeliz madre,
dímelo, aime
si tienes otro amante
que más estimes.
Pasa nuestro que está en los cielos:
unos en la cama y otros en el suelo.

Localidad : Epido (D.^o Villaguay)
 Escuela : Nacional N.^o 62
 Director : Elba Sagarua
 Persona que lo narró : Demaseno Velazquez
 Edad : 91 años

La huella

A la huella huella

huella divina

no hay mejor huella
que la argentina } se repite

A la huella, huella

patita de tío

no digas a nadie
que yo te quiero } tío

A la huella, huella

dame los dedos

como se dan las patas } tío
los tío - tío

A la huella huella
dame la mano
como se dan la pluma } bis
los escribanos .

A la huella huella
huella sin cesar
ya murió Quiroga } bis
nuestro general

Localidad : Epido (D^{to} Villaguay).

Escuela : Nacional N^o 62

Directori : Elba Sagarna

Persona que lo narró : Olimaco Bouzón

Edad : 64 años

Lamba cordobesa

Hace tiempo chinonquita

que por tu amor sufro y lloro

a pesar que no me amais

Ayer pasé por tu casa

te vi en la puerta parada

y di un suspiro tan fuerte

que se espantó la majada

Habria sido mi amada

y yo creia que no,

y me arranqué l'ala el ligote

de la rabia que me dio.

Y vos si no me queris

Te voy a agarrar a trompada
 pa que no te quira naide
 al verte desangallada.

Y aunque te lloré con llanto
 al verte tuita ladiada
 con cuatro pelo en el mate
 tiento de un ojo y pelada.

Y si esto me sucediera
 me voy a ir pa la llanura
 con el cuchillo en la mano
 para buscar sepultura.

Y después que yo esté muerto
 pongo un btero plantau:
 "aquí está muerto o morido
 este pobe di graciau."

Y mi espíritu después
 que esté enterrau o morido
 te va arrastrar de las patas
 por que vos no me has querido
Ca - ca - ca - ca

Localidad : Egipto (D^o Villaguay)

Escuela : Nacional N.º 62

Director : Elba Sagarna

Persona que lo narró : Copiada del disco "Campo Alegre"

Es conocida por algunas personas de campo

La firmeza

La otra noche me confesé

con el cura de Santa Clara

y me dio por penitencia

que la firmeza velara.

Una vuelta entera

con mi compañera,

con la delantera

y con la trasera,

con ese modito;

retírate un paso

y Dale un abrazo.

Otro poquitito mi vida,

y Dale un besito.

- No, no, no, no no.

que me da vergüenza

- Zapate la cara mi hijita
 que te doy licencia
 Padre nuestro que estás en los cielos
 comiendo chorizos con papas y huevos.
 Zapata mi vida
 zapata fuerte
 hasta que se te rompan
 los contrafuertes.
 La otra noche que te fui a ver,
 al llegar a tu ranchito,
 creí ver un ~~bultito~~ bultito
 pero me fijé
 y pude notar
 mi futura suegra
 que iba a vigilar,
 y vide a don Severo
 el del otro rancho,
 que tiene la cara
 igual a un saracho,
 que se le arrimaba
 a mi amada suegra
 Lys al ver aquello

dije : "a la gran ferra"

Padre nuestro que está en los cielos
comiendo chorizos con papas y huevos;

Padre nuestro que está en la altura
comiendo ensalada de faveca verduna.

¡zapatia' mi vida

zapatia' fuerte

hasta que se te rompan
los contrafuertes.

Localidad : Cajico (D^o Villaguay)

Escuela : Nacional N^o 62

Directa : Elba Sagama

De "La Nueva Época" Mayo 24-21 (Pag 13)

Cielito de la Independencia

Si de todo lo creado

es el cielo lo mejor

el "cielo" ha de ser el bien

de los Pueblos de la Unión.

Cielito, cielito y más cielo,

cielito siempre cantad

que la alegría es del cielo,

del cielo es la libertad.

Hay una nueva Nación

en el mundo se presenta,

que las Provincias Unidas

proclaman su independencia.

Cielito, cielo festivo

cielo de la libertad
 jurando la independencia
 no somos esclavos ya.

Los del Rio de la Plata
 cantan con aclamacion,
 su libertad recobrada
 a espaldas de su valor.

Cielo, cielo cantemos,
 cielo de la amada patria
 que con sus hijos celebra
 su libertad respirada.

Los constantes argentinos
 juran hoy con hervor;
 eterna guerra al tirano,
 guerra eterna al despotismo

Cielo, cielo cantemos
 se acataran nuestros feos
 porque ya hemos arrojado

los grillos y las cadenas

Jurando la Independencia

Tenemos obligación,

de ser buenos ciudadanos

y consolidar la Unión.

Bien, celito cantemos

celito de la unidad,

unidos seremos libres,

sin unión no hay libertad.

Todo fiel americano

hace a la Patria traición

si fomenta la discordia

y no profunde a la Unión.

Cielo, celito cantemos
 que en el cielo está la paz.
 y el que la busque en discordia
 jamás la podrá encontrar.

Oprobio eterno al que tenga
 la depravada intención,
 de que la patria se vea
 esclava de otra nación.

Cielo, celito festivo,
 celito del entusiasmo
 queremos antes morir
 que volver a ser esclavos.

Viva la Patria patriotas!
 viva la Patria y la Unión,
 viva nuestra Independencia
 viva la nueva Nación!

Cielo, celito dichoso
 cielo del americano,

que el cielo hermoso del Sud
es cielo más bellado

64

El cielito de la Patuña
hemos de contar, paisanos
porque cantando el cielito
se inflama nuestro entusiasmo ..

Cielo, cielito y más cielo,
cielito del corazón
que el cielo nos da la paz
y el cielo nos da la Unión.

Localidad : Epido (D^o Villaguay)
 Escuela : Nacional N^o 67
 Director : Elba Sagarna
 Persona que lo narró : Larita Calero.
 Edad : 7 años

Le fue enajenada por su similitud de 7 años de edad

Oro - ro
 Oro - ro mi niño
 oro - ro mi sol
 oro - ro pedazo
 de mi corazón

María lavaba
 sus rios favales,
 Joré los Fendia
 en los romales.

Le cantate Juana
 encendi la vela,
 y anda a ver quien anda
 por las cabezas.
 - Son los angelitos

que andan de camera
en busca de libros
para ir a la escuela.

La rueda de un coche
a un niño mató
y la mujer del barman
lo resucitó.

Quérmelo mi niño
que tengo que hacer
lavar tus pañales
y sentarme a coser.

Este niño lindo
se quiere dormir
y el fucan sueno
no quiere venir.

Este niño lindo
que nace de noche
quiere que lo lloven.

a pasear en coche

Este niño lindo
que nació de día
quieren que lo lleven
a las romerías.

Localidad : Epíaco (D^o Villaquay)

Escuela : Nacional N^o 62

Director : Srta Sagarra

Persona que lo narró : De "la época" (24 Diciembre 1960)
 pag 45.

Vamos pastorcillos, vamos a Belén

Al pesebre, al pesebre mortales

vamos hoy al pesebre a adorar,

lo más dulce que tienen los cielos

es Jesús, la divina bondad.

Vamos pastorcillos, vamos a Belén

que en Belén acaba Jesús de nacer,

vamos pastorcillos, vamos a adorar

que el rey de los cielos ha nacido ya.

Mundo, dijo el ángel

oíame, atendida

en Belén acaba

Jesús de nacer

María lavaba

los siete pañales

por los establos

en los matorrales

69

Adiós mi niño

boquita i coral

opito de estrella

que alumbra en el mar

Adiós mi niño

adiós que me voy

quisiera que mi caba

se bendiciera.
